PRIME ANADE 1952 - N.ro 1-2 — SPEDIZION IN ABONAMENT POSTÂL G. II — UN SFUEJ 30 FRANCS

il Cjavedâl

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN
Borc di Trep n. 1

ASSOCIAZION PAL SFUEJ: in Italie 600 francs ad an;
fûr d'Italie 1200 francs — Cont Curint Postâl 24/255

LA TATICHE dal salam

Due' 'a jan ideis, ancje se il cjâf lu an jemplât di sepis, ma chel di savelis fa jentrâ te cûce de int al è un afâr serio. Quan ch'a nas une idee, al covente un grun di virtûz par rivâ adore di fale cognossi e metile in pratiche, massime s'a jè gjenuine. Prin di dut bisugne vê disinteres, caratar, induranze; spirt di iniziative e di sacrifizi; e po une borse vonde penze, par no dovê dipindi di nissun e podê pajâ ce ch'al covente. Parceche senze une buine stampe, senze qualchidun che al dei une man par slargjâ fûr, par semenâ l'idee fra la int, nancje il sfuej nol baste.

Ideis, cjarte, umign e bêz 'a puedin fâ maraveis s'a rivin adore di metisi adun e saltâ la cise dai interess e de indiferenze; parceche, de prole apene nassude si interessin dome i gjenitôrs, e quant ch'al scomenze l'interessament di chei altris 'e devente pelose pal pitinin. La tachin di ogni bande: invidie, calunie, cojonadure; ogni sbalgjo, ogni distrazion 'a si mudin subit in tristeris, in canajadis, un fros al devente un diurint: 'e scomenze insumis la tatiche ch'a si dopre cul salam par ridusilu a fetis e glotilu.

* * *

Se il pitinin al rive a tignî dûr, a tetâ di bessôl, a fasi su la nessadure, in alore 'e jentre in funzion la uiseje, e se cheste no zove par morestai il corean, a si met in vôre ale altri: promessis, bêz, lusinghis di ogni gjenar.

Fatis dibant ancje chestis provis, si met in opare, come tai circos, un zercli di fuc: o il socio al rive adore di foralu bielaûl tal zentro e saltâ fûr di che altre bande, o al si brustule il pêl e i lasse la scusse.

Se no tu clopis nancje sot di chestis batiduris 'e tachin a mandati par dongje un trop di tirepîs ch'a ti scunissin, ti confondin lis ideis, tes robin, t'incjochin di cjacaris; po' di colp dut al cambie: duc' ti sbelein, ti bandonin: tu restis bessôl, spiardût, instupidît; il to lavôr al è stât dibant: dut al' è lât a tocs, a fetis, in grazie de tatiche dal salam. S'al à la fuarze di stâ in pîs dopo dutis chestis provis, ce no i restial di marum, ancje a un galantom! Une vôre fortunât al po' clamâsi l'idealist, ch'al po' salvâ la so fede tai umign e restâ dret. Parceche nome in alore, senze traditôrs par dongje, tra l' indiferenze, l' invidie, la tristerie, l'idee e l'idealist 'a jan piardude la scurie, il fiâr al è deventât azzâr, e il savi al sa ce ch'al pô fâ pe so opare, cu la spirienze, la dignitât, la libertât, la fuarze.

La so idee 'e jè deventade come une semenze; al po consegnale a la tiare parceche la passi, i dei nudriment. Se la zocje 'e je resistente 'e menarà cun fuarze, 'e slargjarà la vite e la lote. La tatiche dal salam no tacarà plui: nome il timp, ch'al pese parsore dutis lis cjossis di chest mont, al segnarà i cunfins dal so svilup e de so durade.

Intant ch'o fevelín di autonomie, la love il lat furlan nus gafe vie



PAI UMIGN LIBARS

A mi pâr che, chel di sarê rivi pardabon di umign al deventi di par dì, plui dificil. Si la viât simpri plui da râr.

Cui cjatial timp di pensâ di cjâf sô? Cumò al è rignût di mode e comoditâs intropasi cui di ca, cui di là, e tignîsi in rie daûr de schene dal compagn ch'al è denant, cence un fregul di tentazion di butâ il voli plui in là.

I furbos 'a ti an cussì ben imberdeade ogni cjosse, ancje la plui clare di so nature, che la jut in buine fede e ô finît cul crodi che, chel di gariarnale al vebi di jessi un mistîr intrigôs, sapient e strussiôs.

Ti sdrumin la cjase aduès...

Se pô, chei tai, cu la lôr sapienze, 'e dimizzin malamentri qualchi clap, e i fasin colâ la cjase su la codope, il biât popul nol rive adore di capî come ch'a jè sucedude. E al si cjate intorsi, biel subite, une altre gjarnazie di furbos, che cu la scuse di tiralu su almancul in senton o in zenoglon, 'a ti cjapin il puest e lis funzions di chei di prime.

Ce tanc' ch'a bramin di fâ la cariere da l'altruist, di metisi in mostre, di fasi in quatri pe umanitât: e dut parcie ch'a jè une cariere di rendite! 'E riut, par colpe dal popul, che i cole simpri te bressane, come lis dordinis di passaz. Mai ch'al si visi di ce tant ch'al po' fâ di bessôl: anzit nome s'al rive a fâ propri di bessôl. Chei altris, 'e fasin par lôr!

Gjavitî dal miò sorelì!

La savei so chê di Diogjene e di Sandri il Grant, in te Grecie viere? Diogjene al jere un sapient, ma un pôc stramp, a so mût, persuadût che par vivi no coventin tanc' strighez, e tantis riverenzis; i bastave une bote par bitacul, e la man par bevi.

Sandri il Grant al fo senêôs di cognossi chest stamp râr di om, e la cjatâ ch'al jere fûr dal caratel come un pacjo a cjapâsi il sorelì. Sandri, plantât denant, no savint altri ce dî di miôr, i domandâ se al podeve fâ alc par lui. E Diogjene, urtât parcie che Sandri intant i fasseve juste ombrene, i smolâ che famose rispueste: — Alc par me? Ah! Sì che tu puedis..., gjavitî dal miò sorelì! —

E ce tanc' ch'a si plantin fra vô e il vuestri sorelì, cu la scuse di daus une man. E ce a tort che o rivais adore di capî ce tant ejore ch'o vês pajade chê manute, e ce tant inutil e di plui ch'a jere!

Coloniis e protetôraz son daûr a murî

No stait a meti i uestris interès in man di altris. Cjatait fra voaltris, fra di chei ch'a jan i uestris interes istes, qualchidun ch'al puedi fâ dabon ce ch'a us corente, impì di jessi simpri vô a fâ chel ch'al covente a di un altri, ch'a nol vif come vô, ch'al a duc' i interes di gjenar diferent e magari contrari a chei dai uostris. Uardaisi dai professionisc' di bufulis, parceche se vô o vês premure, lôr no'ndi an, o parcie ch'a sun biel prime di no podê faje, o parcie che, plui la slungjn e plui 'e bute.

Ce tanc' galanzumign ch'a torneressin adun, lâc par lâc, païs par païs, e ce fuarze ch'a varessin par pratindi e fâ dapardut il ben de lôr int e de lôr tiare, se si tirassin fûr dai trops, indulâ che il galantom si cjate simpri come un pès fûr de aghe; se si tirassin fûr des sgrifis dai caporions, se tornassin a cjatâsi sincîrs fra di lôr.

Un misterî, ch'a nol è misterî

La varâ ben su l'anime qualchidun il dilit di tignî in miserie e spavent l'umanitât, juste in timp di cumò, che lis pussibilitâs de produzion 'e son cressudis passe cinquante voltis chês dal principi di chest secul. Cjalait dome ai miez colossai doprâz par fâ lis ueris: e sfuarzaisi di capî indulâ e cui ch'a son i birbanz ch'a intrighin e ch'a impedissin al mont di sanâsi e cjaminâ indenant.

Falis'eje

Nus an domandât cui ch'al è il paron dal vapôr, 'o vin rispuindût: duc' i Furlans.

Plomp tal zarviel

Plui di qualchidun al eredite ideis pulitichis e cunsiderazions storichis e lis conserve come ch'a si ereditin e si conservin cjamps e cjasis, sedial parceche, il zarviel di cheste int nol po sta daûr ai mudamenz dai timps, sedial propi par pigrizie. 'A no sares dopo dut la fin dal mont se la int ch'a la pense in cheste maniere 'e stes di bande, dal moment ch'a no pô rivâ adore di rigjavâ fûr dal antic ce ch'al è bon, par conservalu, e butâ vie ce ch'al nul di ramatic parceche nol val plui nuie: ma no je cussì.

Cheste jut mumificade de pinicilline in zoventût 'e crôt invezzi di rapresentâ te sozietât, la justizie, la veretât e dutis lis virtûz.

'A si sintin a rasonâ chestis mumis, ch'a jan par bussule l'arbul gjenealogje, cussì, tant par dintin une. Il von metin, al à contât al pai e chest al fì, ce che al succedeve sot dai Mucs tal secul passât, ch'a jerin nestris parons: robonis cun tant di pêl. E su chestis robonis il nevôt, un secul dopo, al sune chê stesse ziguzaine magari a timp di sambe, sigûr di viodi in ogni todesc un vandal, un lôf di tonâ.

La cidule dal Poz

E cun cheste cidule, ch'a uiche dal rusin, 'a si tire su la sele cu l'aghe dal poz: une aghe penze ch'a si dopre par cuei il mignestron indulà ch'a bolin, duris tan che suelis di menaus, lis crodis risorgjmentâls e altris lujanis di che fate.

Nissun omp de politiche, nissun sfuej, nissun talian senze code, nol podarà fâ di mancul di meti in vore cheste messedanze, in dutis lis ocasions, ancje se no tache, par fasi cjapâ sul serio dal biât popul e ricuardâ la mission mondiâl, la gjenialitât nazional e vie indenant.

Digjestion difizil

Al è naturâl ch'a no si podi fâ gloti une mignestre furlane a cui ch'al à l'abocât ruvinât dal mignestron nazionâl e ch'al sei difizilot di fale gloti ancje a une vore di Furlans bogn, ma pegris, ch'a jan la bocje impantanade.

Cussì un grum de nestre jut, senze savelu 'e va cuintri dai siei interes, cun dutis lis esperienzis fatis su la so piel tes dôs ultimis ueris e si dismentee di dut chel unfiâr, par restâ incantesemade une altre volte tal paradîs des liendis dai Mil « dal clap di Balile. Puare jut: 'a no capis che in dì di uê, 'a no clope nome la nazion sui siei rudinaz, ma dut ce ch'al reste da l'Europe. Parceche il timp des conquistis coloniâls e des grandezzis nazionâls, al è finît.

Ajar gnuf tal Friûl

Al è rivât il moment des regjons, al ven a stai des patriis « naturâls » ch'a tornin come tai timps vieris, a cjapâ la funzion storiche di fondis, par tornâ a tirâ su l'Europe sdrumade des ueris dai stâz e scjafoiade de lôr

(al va indenant in seconde pagine)

TRADIZIONS MILENARIS
celtichis e furlanis

Il visc e i lops

Squasi dute la nestre tiare 'e jere curiarte di boscs tai timps che i Celtics 'a vivevin tal Friûl e pe conservazion e la difese di chest patrimoni i nestris vons 'e meterin in vore une lez rigorose.

No si podevin tajâ plantis par nissune reson cence il consej, che al decideve la stagjon dal tai e altris vôris, cussì come ch'a jere costumanze di fâ pe cjasse e pal passon dai nemai. Cheste cure des plantis 'e je restade ancje in dì di uê e dapardut indulà ch'a si costruìs une cjase, il furlan par tradizion, i plante par dongje s'al po' ce pin, ce pec,' ce qualchi altri arbul: alc di vert nol à di mancjâ, come nol po' mancjâ il plet dal ledrìc e dal ai.

Ancje vie pe siarade i Celtics 'e olevin viodi il vert de viarte e in t'un cjanton de cjase al jere simpri qualchi ramaz di visc. ch'a si racolzeve sul ultin dal an cun t'un zerimoniâl religjôs. Il druid, al ven a stai il predi e duc' daûr di lui 'e levin tal bosc a cirî i roi e lis lopariis indulà ch'al mene il visc e lu tiravin jù cun cjantis.

Cui ch'al faseve la racolte, nol podeve tocjâ tiare cui pîs, par no contaminâ lis virtûz di chê plantute simbul de vite te stagjon muarte, di speranze, di fuarze, di resistenze, e recognossude come un grant medicament.

'E jerin lis gnovizzis ch'a puartavin i macs di visc leâs cui lôr cjavei, ai lôr morôs e po dopo dut il clan al faseve une mirindute e duc' si passavin lis blancjs pomulis dal visc di man in man e lis mangjavin cul auguri di amôr, pai gnoviz e di feconditât pai umign, pai nemai, pe tiare. Siops, siops, siops

Coculis e lops
Lops 'a no'nd'je
Daime ce ch'al è.

si cjante imò e si cjantarà pe fin e pal principi dal an in qualchi lûc di chest nestri cjâr Friûl, ch'al conserve platâz tal cûr de so int une vore di ricuarz vieris e di speranzis gnovis.

Belen e il pignarûl

Il dìu plui considerât dai Celtics al jere Belen, il soreli e in so onôr 'a si fasevin fiestis e sacrifizis te siarade spezialmentri, parceche il scurtâsi des zornadis e la poeje fuarze dai rais 'e devin di scrupulâ al popul, che il dìu al fos deventât vieli, sposent, o malât.

In alore duc' i clans a' si cjatavin in cunvigne e a' nomenavin un Bren capo spotic, ch'al vares comandât il popul par dute l'anade: dopo cheste vôre a' si scomenzave la fieste dal fuc. Su duc' i pecoi 'e jerin prontadis tassis di legnis e tal bas tamossis e medis e, al ordin dal druid, a dut 'e devin fuc. Intant su lis boris a' si cuejevin i ros'e pal gustâ rituâl e la int 'e tacave a cjantâ:

Belen, Belen, parcè nus bandonistu - La tiare 'e je muarte e scurtade la zornade - I tiei rais no scjaldin plui - Su corugjo Belen cumò ti indarin a' scjaldati - Fantaz, fasêt fuc par scjaldâ Belen.

E la zoventût plui gajarde 'e cjapave legnis in bore e lis tirave su, in alt, tal cîl par rivâ plui dongje a intizzâ Belen.

Cheste tradizion 'e torne ogni an e tal dì de Pifanie dutis lis monz e lis plagnis dal Friûl 'a impiin i pignarui e la zoventût a' tire cidulis tal cîl intant che il vieli al cjale la direzion dal fun e dal ajar par stroligâ su la ricolte de anade.

Il pàs dal cai

La novizze co 'e jentre te cjase de madone 'e tache, s'a pô e plui ch'a pô, a rebaltâ dut, e prin di dut i cassons e i cassetins, par ramondaju dai pezzòs e des mudis ch'a nulin di canfore. I zovins no an considerazion: la sposute no sa ce ch'a son pai vielis chê cotulone, chel corpet di regadin, chê ridicule gjachete nere, chel gjlè blanc: ancje s'a lu saves no j badares trop: « la ligrie 'e jè dai zovins, no dai vecjos maridâz ».

E quan' ch'a sarà rivade a savelu al sarà rivât ancje il so turno, e la sperienze di ce ch'al covente tignî o butâ vie, la varà quistade di bant.

Di cheste sielte, di cheste spirienze e nas la tradizion ch'a jê la fuarze di tantis vitis, di tantis gjeneraziôns. Parceche la conservazion de filusumie di un popul, de so lenghe, 'e ven fûr di chest vàndi, di chest tale' e no po vigni fûr di altris bandis. Dome i popui ch'a no si rindin es invasions, es nuvitâz dal forestum 'e son popui pardabon: chei ch'a si plein di bot, ch'a si adatin al prin paron, ch'a dismentein lenghe e tradizions 'e deventin une trope bastarde, un popul senze non.

Miôr ch'a si brusi la cjase, 'a disevin i vons, pitost ch'a si piardi une tradizion. Inteligjente 'e jê la madone ch'a no lasse che la brût 'e ribalti la cjase, inteligjent al è il popul ch'al va cul pas dal caj e nol glot nuvitâz se prime no lis à morestadis.

Noaltris Furlans 'o vin salvât in chest mût la nestre lenghe e il nestri Friûl.

DEMOCRAZIE!

Olin provâ a voltâ par furlan — une a la volte — chês domandis ch'e son stadis publicadis par talian a proposit di democrazie, e che naturalmentri non an vude rispueste.

Se s'impensìsi de nere, di chest mâl tremènt ch'al cope milions di lôr in dut il mont, e propit i umign plui sans e plui fuarz, ce cont si puedial fâ de campagne cuintri de tubercolosi, de lote cuintri dai tumôrs e ancje des scuelis pai miedis?

No saressial mo dì just di fâ di mancul di ogni sorte di « batais », par viodi di finile prin di dut cu lis neris, e nome dopo cirî la midisine par chei altris mâi de l'om?

MESSEDANZE

NE NERIS NE EBREOS

Il sfuej U.S.A. « Compass » al à publicade la fotografie dal contrat firmât di Nixon, cumò elet vicepresident, par comprâsi une cjase a Washington. E, ta chel contrat al è scrît che Nixon al si impegne di no vendile e nancje di fitâle, ne a neris, ne a ebreos, ne ai lôr disendenz. Cun cheste publicazion si oleve acusâ il vice president Nixon di jessi un razzist, ma lui al à rispuindût che duc' i senadôrs, a Washington 'e an firmâz contraz identics e che la clausule 'e je normâl in ziars quartîrs di abitazion de capitâl e di altris zitâs mericanis.

Ce suzzedaressial se, in qualchi luc, 'a si metes in vôre un afaruz dal gjenar!

IUSTIZIE FORESTE

Il tribunâl di Ramsele (Stokholm) al à condanât il sorestant dal interno de Svezie dr. Hedlung a pajâ une multe di 1400 coronis par false denunzie di rediz e la so femine par chê vore stesse, a pajâ 600 coronis.

In Italie, scune dal dirit, 'a si cjate une vôre di ministros plui coragjôs di chel svedês, ma zudis cussì imprudenz tal dà sentenzis al è un afâr a cjataju.

PLOMP TAL ZARZIEL

continuazion de prime pagine

burocrazie. A'ndi è un grum di scovazzis di butâ tal ledanâr par cambiâ l'ajar dapardut e massime tal nestri Friûl.

Ma si sbalgje s'a si ves di crodi che dut chest savoltament e l'ajar gnûf 'e capitin cussì, par vie di decret presidenziâl e di pratichis cui ministeris. La storie 'a nus conte, che nuje al dure tant pôc, come la riforme che 'a no coste sacrifiziis e sfuarz di popul e la pratiche 'a nus insegne, che par liberâsi des carognis e de lôr spuzze 'a si scuen sgjavâ bielis fuessis e po taponalis, magari cul peton.

FRIÛL IREDENT

Gurizze 'e je fulgjeade di profugos, ma no veve tal cumon nissune rapresentanze e alore la clape istro-dalmato-juliane par chestis elezions munizipâls 'e a presentade une liste so, segnade cun t'un leon de Serenissime.

Al è un biel prinzipi e 'o vin speranze che tes elezions pulitichis 'a si presentin un pôs di candidâz profugos, par dai mût ai furlans di fa rapresentà a Rome cun dignitât, il Friûl iredent.

LA BATUDA

I Furlans, magari cussì no, no tegnin plui bot, 'e scomenzin a clopà spezialmentri tal Gurizzan e tai lûcs fulgjcâz dai profugos iredenz cussì ben mantignûz su la nestre piel, e protezûs cuintri dai nestri interes. Chesc'e cumò 'e devin vê la funzion dai legjonaris « FORMENTARIIS », mitûz par uardis dal cunfin imperial roman, tai timps antics.

In chê volte, a dai seonde 'e atorie, i legjonaris no i rompevin la devozion a di nissun, 'e roseavin e vonde: la lôr fedeltât 'e durave fintremai ch'a jere regolâr la distribuzion de pagnoche e de deche, «ubi panis, ibi patria» 'e jere la lôr insegne.

I profugos impl, a' puartin un galiardet cui ues di muârt, e cun altris lujanis 'e rompin lis nolis a duc' e il lôr pitit al è une vore bon. Cussì par vie ch'a jan dentidûris caruladis, no rosein, ma 'a glotin intîr biel auâl! pan e panarie e no smolin.

Nol jes un sfuej di un dai cont comitâz iredenz ch'a no 'ndin vebi simpri une di gnove par tirâ su palanchis. No passe zornade che, istituzions, aziendis e privâz no rizevin la telefonade, la letare, la visite, il lunari: e fûr bêz pe cjase dal istrian, pe industrie dai dalmatins, pai studenz julians, pai malâz, pai uarfins, pai combatenz iredenz, vis e defonz di dute la cueste adriatiche. Indulà vano a finile duc' chei bêz? Dulà ise une contabilitât, ancje a la buine?

No saressie mo ore di slarâ la « BATUDA », come ch'a clamin i triestins, cheste forme di scroc, e di domandâ un control? Parcè si metino in preson i pitocs ch'a la batin pe bociade, e chestis bielis robis si fâs fente di no viodilis?

De cronache di Udin 'o vignin a savê cumò che doi zovins 'e son stâz denunziâs a pît libar parceche a' levin a tirâ su bêz par cont de Editriestine di Triest, come ch'a jan dit lôr, par fâ un cjampanili a Roverêt, in onor dal muarz (copâz) in uere.

'E tornin i Faraons

'O vivin t'une epoche di grande precision tes aplicazions tecnichis, ma di relativitât tai limis des lez morâls. Il pinsir, lis peraulis no riprodusin plui ce che al baline tal stomi, ma a' siarvissin a platâ, a imblecâ, a sledrosâ la veretât. Chest imbroi al è un levan par sglonfâ la publiche impinion, par creâ une popolaritêt, infin par tignî sù duc' i imbunimenz politics e comerziai.

Il popul al è bonât; nol à ne voe ne timp di controlâ: al reste incocalît, prontât a gloti formadis, bibitis vitaminizzadis, pinicilinis, pastroz e ideis di ogni fate. E cun chê stesse indiferenze a' si metin une pirule te bocje o sgnachin un dado te cite o, tal cît eletorâl un vôt: al baste ch'a sedi stade fate une buine reclamizzazion. E cui si impensial des robis naturâls: dal arsinz, dal saût o di altris jarbuzzis par meti in sest la salût; cui gjoldial plui chês bielis terinis plenis di brût cui sporchêz e formadi; cui fasial parangons tra il candidât e il zarviel dal candidât, tra ce ch'al conte e ce ch'al fâs un partît! A la division sientifiche dal lavôr 'e corispuint la spartizion sientifiche dal bon sens. Il mont al somêe madûr par une gnove epoche faraoniche.

Propuestis ideis e cjastronadis

Propueste di lez

Tai parlamenz democratics la maioranze 'e somerz la minoranze e chest prozediment al ven doprât par datis lis decisions dal guviâr, almancul infin ch'a si trate di ministrazion curint. Quant che invezit si trate di decisions capitâls, 'e je poeje int ch'a te fracke e dut un popul al si cjate te uate prontade da « fuarzis misteriosis » e al parlament no i reste altri ce fa. fûr de legalizzazion di cheste violenze. Al è intindiment de justizie che al vegni eliminât chest ingjan dal popul e in alore:

Jo. Jacun dai Zeis, deputât che a nol rosêe 'o propon cheste lez a la Republiche Cjantonâl Furlane.

N.r un.

Par vie dai diriz naturai, la piel umane 'e je considerade proprietât privade individuâl. indivisibil. spotiche e ognidun al è libar di vendile o tignîle (la piel) come ch'a i fâs comut.

N.r doi.

Cui ch'al scombat di fa nere. al è pajât par fa nere. al declare nere. la combat. la pae. la fâs.

N.r tre.

Pe int pacifiche 'e vegnaran stabilidis zonis francjs indulà no si podarà da nissun jutori ai beligjeranz, ne permeti la residenze di jut impariatade, infin al cuart grât, cui combatenz.

N.r quatri.

Ognidun al 'è autorizât a regolâ lis cuestis dai contraventôrs di cheste lez.

Lis voris dal prefet

Funzionaris de prefeture intrasfiarte 'e an zirât duc' i cumons de provinzie par controlâ lis anagrafis e po 'e an fate la relazion al prefet, che nol à timp di piardi a lei relazions, ma al a deridût distes. Cussì al à ordenât la modernizazion di dutis lis antigais anagrafichis e al à dât il permes ai sindics di mandâ lis nuvitâz in dople copie, al vignares a stai lis provis di stampe, ai ufizi statistiche di Rome. Dopo la seconde autorizazion romane i sindics 'e podaran stampâ e meti adun lis anagrafis.

Domande senze rispueste

Par mantegnî un tono patriotic sui cunfins e par fussi mantègni, ai sfueis talians no i reste che bati simpri un pont: chel dal martiri di Triest: ce fete. Indalò che tes ministraticis il 42 par cent dai triestins 'e an votât par no viodi mai plui la seconde liberazion taliane. E mai un sfuej de clape «Messaggero» ch'a nus spieghi parceche 'e jê lade cussì.

Cronache judiziarie

L'onorveul Granule Ben. al à querelât l'onorevul Glot Intîr par difamazion.

Al pararès ch'e si trati di interferenzis, par vie des roseadis E.R.P.

Nappule e i "Lazzaroni„

Don Achille Lauro, sindic di Napuli par vie des pastis sutis e de pumarole al è quistade imò plui popolaritêt: al à comprât un zuiadôr di balon par 105 milions.

Pe fieste «do Carmene» po' al à fat robonis cun luminariis, zirandulis e petârs: datis chês tonadis 'e son stadis une mane, par il discrostament des cragnis dai « Bassi » e dai « Granili ».

Infin a Pît di grote, la fieste tradizionâl 'e à durât vot zornadis tra cjanz, sunadis. bai e une rosarie dal diaul.

Finidis lis fiestis, don Achille al è lât a Rome a bati casse — parceche il bilanz dal cumon di Napuli al clope — tan che simpri — di nimie e al rive dome a pajâ cu lis sôs entradis apene i dipendenz de comune.

E Rome dal sigûr i sunarà fûr i miliars par metilu in sest e par tignî cujêz — in buine armonie — te republiche taliane, i « Lazzaroni del re ».

Al è miôr il disco

A Po:t l a, tes scuelis professionâls il numar dai insegnanz al è a rate purzion di vot meridionai su dis. Il plui tipic al è chel di todesc, ch'a lu insegne cussì selet che i fruz de scuele lu an batiât di bot cul sorenon di « auffitter-senne ».

Qualchidun par cuintrivelen, al à proponût di meti tal puest dal professôr un disco fonoglotta.

j.

La fieste dai arbui e l'arbul di Nadâl

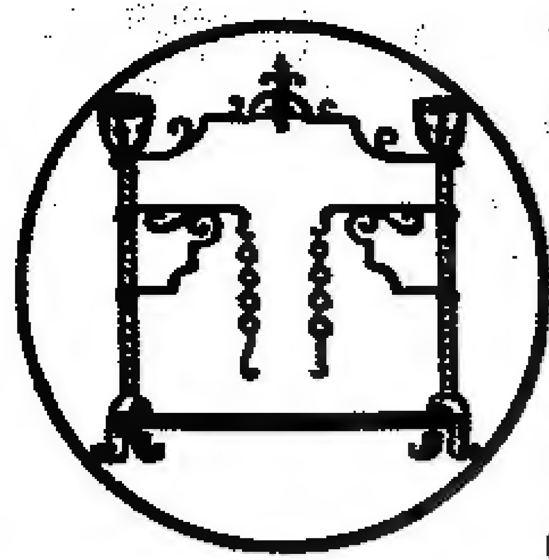
Chê altre dì 'e je stade la fieste dai arbui. Il guviâr la fâs fâ parceche in Italie no son avonde arbui e si crôt che cul plui fâ fiestis 'e vegni simpri plui voe di plantaju. Sorestanz, prefez, sindics, proveditôrs si dan un gran ce fâ; i mestris 'a insegnin e i scuelârs 'e dovaressin imparâ il plui grant rispiet pai arbui, ch'e fasin tant ben par un cont e par chel altri.

E cumò ce si fasial?

Si prepare l'arbul di Nadâl, ch'al vegnares a stai juste la cuintri fieste dai arbui. No s'impensisi che l'arbul di Nadâl (protestant) lu fasin là ch'e je bondanze di arbui, dulà che no covente fâ fiestis dai arbui. E salacôr al capitarà di viodi chês autoritâz istessis ch'e si devin tant lis mans atôr pe fieste, ch'e van a cirî un biel arbul, ch'al pari bon in tinel, e magari cussì no, ancje predis ch'a lu metin ta l'asilo o in colegjo.

Chest al è un altri esempli dal costum talian: si fâs une robe e chê contrarie, cun chel impegno stes, cun dute indiferenze; come ch'a si dan medais al valôr civil e al valôr militâr.

j.



MOVIMENT AUTONOMIST FURLAN

PE FEDERAZION DAI POPUI

PAR INTINDISI

Nol è un program, 'e je un'esposizion di ideis ch'o presentin ai nestris letôrs parecche i fasin la critiche e che lis morestin. 'O preparin cussì in libare discussion il matereal ch'o viodarin di meti adun apene ch'a si podarà cjatâsi insieme pa l'aprovazion definitive.

L'autonomie furlane no varà une diretive come ch'e va, fintremai che no sarà fate cheste vôre.

Lis nestris opinions

Umign libars 'e pensin che si devi rivâ adore di vê un mont libar, senze « stangjs » e par chest a' son contraris a dutis lis divisions nazionâls o continentâls, parvie che la libertât no po sei nome di un pôs e no ûl cunfins, duc' a jan dirit di vivi in pâs, di stâ ben.

La prime robe ch'a covente par inviâsi di chê bande 'e je la volontât dal popul di governasi di bessôl, scomenzant de autonomie comunal, e po dopo chê di jessi pronz a resisti a ogni imposizion ch'a vegni dal alt.

Il comun autonomo ministrât propi dal popul, al devente la celule des Federazions e dal mont libar. La Federazion mondiâl si à di fale par sigurâ l'indipendenze dai pizzui cuintri la prepotenze dai granc', e stabilî diretivis di caratar gjenerâl ch'a garantissin a duc' libertât e justizie. Lis dezisions de Federazion Mondiâl, no podaran jessi imponudis. Dutis lis questions d'interes mondiâl, confederâl, des federazions etnichis dai comuns federâz o dai comuns libars, come ancje chês finanziaris 'e vegnaran tratadis e liquidadis in compensazion, ma in maniere di no scjafojâ l'autonomie ne la libertât di nissun. Si podarà fâ il referendum quan' che si orà, ma si scugnarà fâlu pai mudamenz des jurisdizions teritoriâls.

La nestre organizazion

In duc' i partiz o movimenz palitics al esist un esecutif, une presidenze, une comission par chest o par chel: 'e je une burocrazie pizzule ma azentradorie, come chê altre: la statâl. Tal nestri Moviment nuie di dut chest.

Volentariamentri ognidun al dà la so atività se i comude e fin dulà ch'al pò, nus jude. In ogni lûc al pò nassi un grop di amis ch'a si cjatin, 'e rasonin e po 'a mandin i consens o la critiche (intindinsi: pusitive) al « Cjavedâl », ch'al è il zentro di colegament.

Paraltri ogni grop ch'a si forme, nus comunicarà nons, sorenons e indiriz dai componenz cun dutis chês informazions ch'a podin interessâ il Moviment.

No coventin altris formalitâz, ma nome furlanitât e onestât.

Il Friûl ce crosere

Chest nestri Friûl al merte di sei studiât cun tune considerazion dute particolâr.

La so posizion gjeografiche e' je, si pò dilu, uniche. Baste tignî cont che di tre bandis al à tre razzis diviarsis che, cui prime e cui dopo te storie, nus àn mostrât di sei smanceôsis di slargjâsi, sburtâsi e congolâsi fra di lôr; e, par fâ chest, simpri su e jù pal Friûl. Nol è di stâ legris dal sigûr! Par cuintri, ale 'o vin imparât cul cognossi ben duc' quane', e savê ce ch'o podin spietâsi e di chest e di chel altri. Ce puarton, ce crosere malandrete ch'al è il Friûl e ce destin pal furlan!

* * *

Il furlan nol domandarès altri che di sei lassât in pâs a lavorâ par proviodi chê bocjade, leât come pôs 'e tiare dai siei vons, content di pôc, ma soredut senceôs di sei lassât cujet e libar di sè, di bedâ di bessôl ai siei afârs.

Sior no: no uelin cussì. Chês tre razzis ti àn bramis, vanitâz, fotis, sospiez e pôris tantis e grandonis di no dî; e al Friûl i tocje sorombi o a di une o a di chê altre, daûr il flus e reflus de storie. Ma, po, 'e pàin ancje chei altris, e propit ancje quant ch'e crodin di vê prodolât.

* * *

Al ocôr che i furlans 'a vebin plui judizi di cheste int, ch'a 'ndi vebin ancje par lôr: e che cul difindi il proprî just e legjtim interes 'e rivin adore di fâ capî a chese' altris la vere strade dai galanzumign. Aromai la tiare 'e je deventade pizzule: une volte si cjalavin di stos di une renzide a di chê altre dal flumisel, cumò si cjalin di stos di un continent a chel altri. E alore, fasin un salt indenant: cussì, come ch'a faressin ridi in dì di uê lis fotis dai nemis des dôs renzidis, ridingj parsore ancje a lis fotis fra i continenz: come ch'a i è passade a Napoleon ch'al veve i spirons d'aur, i passarà ancje a di chese'. Lis lôr rognis no nus interessin, altris che pal to di podê vignî cjapâs in miez che o'ndi vin vonde fin parsore i vôi.

Al covente ch'a si decidin a orientâsi daurman in une visse de umanitât cence plui division malandretis parvie di supremazîs di razzis, di nazionalitâz, di patriis, di religjons, di partiz.

Cun ognidun, pussibilmentri a cjase so, a tignîsile monde e furnide.

* * *

Nome par cheste strade 'o tornin a dî, nome par cheste, l'umanitât 'e cjatarà la so salût; e nome par cheste strade ancje il Friûl al podarà tirâ il suspir dal so solêf. Cu la so int a cjase, e no a strussiâsi vie pal mont, intant che culì 'a plovin i foresc' a ruvinà la filusumie di chel ch'al sares il nestri mût di vivi selet. Al è di bant sperâ jutori dai nestris puliticanz, ch'a ti pontifichin in timp des elezions, ma che no ti an concludût propi un biel nuje: anzit, 'e àn compromitût la nestre autonomie speciâl, ricognossude legjtime, cul tocai daûr il slâif di Triest. Ce furbarie, ce astuzie lade di mâl!

Invezit di profitâ, cul mostrai ai triestins un bon esempli di vere autonomie, dade di buine voe al Friûl vizin, ch'a ju varès lusingâz une vôre, 'e àn fat il contrari e otignût il contrari di chel che pensarin. La colpe no je nestre di sigûr, ma di chei psicologos par ledrôs, se là vie, ogni matine si veve qualchi indipendentist di plui.

La int, par tant indaûr ch'a sei, 'e finis cul judicâ sui faz e no su lis cjacaris.

Falis'cje

Difese a metradure

Il gjenerâl Ridgway al à visitadis in chest mês lis dolomitis e la Cjargne e come di dovê, al à dite ai gjornalis'c: « 'o pos sigurâ i taljans che la lôr patrie 'e sarà difindude des nestris fuarzis yarde par yarde.

'E je une buine sigurazion chê di savêsi difindûz dai mericans ma no pò deventâ une cjosse masse legre pai Furlans la difese metro par metro.

Ognidun al po' mandânus fotos, caricaturis, disens, côntis e articui ancje se nol sa scrivi gramaticâl par furlan o par altris lenghis. 'O pensarin nô a meti dut in sest. Ce ch'al covente 'e son ideis buinis e scriture clare. No si mande indaûr la robe no publicade.

Un biel licôf

L'omp ch'al à intenzion di fâsi une pusizion su la piel dal prossim, al scuen passâ par galantom, altruist, scncôs di sacrificasi nome pe libertât, pe felizitât dal popul: la base sigûre pe reuside 'e je chê di pojâsi su la classe plui numerose; bisugne quistâsi la fiduzie dal pûar par là indenant; e cun t'un pocje di poligane, al è fazil di rivâ adore, parecche i puars 'e spietin simpri alc, o dal cîl o dal guviâr o dai partiz. E alore il babio al sielzarà parmis di duc' i partiz, chel messianic e la ljende « cul popul, pal popul ».

Dopo al scomenzarà il dafâ par no restâ tessare, ma rivâ adore di cjapâ il tamon dal vapôr. Prin di dut al starà atent di fevelâ pôc, di scrivi mancul e di spiâ une vore, e al tegnarà simpri a menz che nissune cjosse no je cussì impuartante, come chê di cognossi lis baronadis dai concorinz: quant ch'a tu rivis adore di scuviarzilis i sozios 'e son tes tôs sgrifis. Alore bisugnarà metisi in unite su la puarte dai potenz e apene ch'a si la viôt in sfese si tacarà a dai sot, a spacâ lis antis e a' fâ saltâ lis bertuelis. A di chest pont l'omp ch'al vîf su la piel dal pûar al à la strade libare e al po' fâ senze dal partît: al po' dismenteâ lis cjacaradis su la miserie, lis tassis, i alogjos, la disocupazion, par scomenzâ a tratâ la partide di renditez chê dai interes patriotics e nazionai. Al scomenzarà il lavôr cul caparâsi la cunsiderazion dai grues comandanz, int scaltride senze fede, senze cûr, ma cun tun pitit di lôf e un zarviel di vacje. Cheste fiduzie no si rive adore di vele che cu la lescje di qualchi afarut, bon par intiziâ il pitit. E quant che la bestie a' si bute parsore l'afâr, par passisi, cjapaie tal tramai e secont ch'al torne cont tignile siarade o liberale e metisi in sozietât. Cun chest colp il nestri om al si è fate la pusizion, al è rivât in somp.

Cumò par stabilisi dal dût al coventarà un matrimoni diplomatic: si scuen cirî une vedue di valôr, une vedrane de l'alte sozietât, o miôr ancjemò un'ebree, cul permess e cu la benedizion dal Vescul. In tal dì dal sposalizi si à di fâ un s'cias trement e regalâ ale ai mutilâz, ai uarfins, 'e Glesie. Su chestis fondis si po fâ il licôf: la cjase no pò trimâ, e 'a son siguradis vite lungje, gran rispiet e buinis digjestions.

FRADAE INTERNAZIONAL DAI FURLANS

Furlans ch'a no tornin

✝

Pauli Morocut 43 agns di Zenodis (Trep di Cjargne) al è muart par une disgrazie sul lavôr tal Lussemburg: al lasse femine e cine frutins. Lu vain cu la vedue e i uarfins due' i amis e compagns cjargnei emigrâz come lui par lavorà tes ferieris lussemburghesis.

✝

Tal ospedâl di Sante Cataline (Brazil) 'e jè muarte siore Julie Sticote di Migee (Cormons), propit quan ch'a sperave di rivâ adore a tornâ tai siei ajars, par rimetisi in salût.

✝

Bruno Zorzut, 25 agns, nassût a Savorgnan de Tôr e Vigj Fanut 31 agns, di Maniâ 'e son muarz tal Canadà, t'un scontro di vagonins cjariâz di piere. Par meracul altris lavorenz 'a si son salvâz, fûr di qualchi feride. Ai funerai des dôs vitimis dal lavôr a' jerin plui di cent furlans e une vorone di jut dal paîs ch'a jà une vore di stime dai nestris lavoradôrs.

✝

Marie Silveri di Tamau 'e je muarte t'un ospedâl suizzar par causis ch'a seugnaran vignî sclaridis. 'E jere une buine fantate e 'a dovere sposasi propit in chest mês.

Nome dôs peraulutis

'E son agns ch'o lin pal mont e 'o cognossin lis vitis e lis dibisugnis dai emigranz: chestis cognossinzis 'o lis vin mitudis in vore tal organizâ senze jutoris, la Fradae Internazionâl dai Furlans. 'E son siet agns ch'o lavorìn cidins e in dì di uê 'o podin cjalâ la nestre vôre speranzôs, parceche no 'l è nassût un fonc, ma une plantute di rôl, ch'a murirà dopo il cret che la nudris.

Ancje chest sfuej al puartarà cumò, la peraule sclete ai nestris fradis emigrâz. Mandi, mandi.

La Fradae Internazionâl dai Furlans.

LETARIS al cjamerâr

Dal Venezuela

Che i emigranz 'a vegnissin mandâz pal mont cun mancul garanzie di un sac di guano, jo no lu vares mai crodât; ma cumò mi è capitade ancje a mi di spirimentalu. 'A son doi agn e miez ch'a mi cjati tal Venezuela indulà che a fuarze di vitis 'o soi rieât adore di pajâ lis spesis dal viaz e di mandâ alc a cjase. 'O mi soi rangjât simpri di bessôl: par cjatâ vore e magari cussì no par fâ ancje il banchîr. E cumò i spieghi. 'O jeri stuf di savê che in Italie lis bancjs 'e mi mangjavin un bon dîs par cent sui dolars ch'o mandavi 'e fomee e alore, pe mê disgrazie o ai cjatât culì un "managja" plui generôs des bancjs: i doi il non: Franco Ubaldo Federghini - Agenzia Italtours - Pasaje Capitolio - Caracas. Cussì pal vizi furlan di colâ in bocje al talian mi è restât nome di lâ là de polizie e là dal consul a fâ une denunzie: siet mês di sudôrs 'e jerin stâz di bant e par consolami mi àn dât dal basoâl. 'E je vere: 'o soi un basoâl e il pan dai basoai al è simpri il prin a jessi griât dai svelz. Ma plui di dut 'o soi un basoêl parceche no soi restât tal gno Friûl a fâ suplichis, a batile, a vendi stofe fraide, a dale d'intindi e imbrojâ. Basoâl parceche mi soi fidât de int cu la semplicitât di un lavoradôr furlan, mus tal lavorâ e mus tal sparagnâ, e cussì mi sta ben.

Jacun Moret

De Scozie

'Ores, siôr Cjamerâr che il plevan dal gno paîsut al fos imò in vite par mandai a lui cheste letarute: 'o mi ricuardi che tes predicjs la vere simpri fisse cuintri lis fiestis di bal, cause di ogni miserie e coruzion, ma no ài mai sintude dal pulpit de me glesiute une peraule cuintri di chel, marcjât di puaris frutis, ch'a scugnin lâ massaris pal mont, a sêdis quindis o ancje a nûf agn come ch'a mi à tocjât a mi. In dì di uê 'o mi cjati in Scozie; dopo une vite di massarie te basse Italie, une vite di unfiâr, 'o soi rivade cu cul gno paron scozzês quant ch'e finì la uere. E i dîs pardabon che s'o ves di vê une fie, 'o lares a grame impì di mandule a servì: al sares miôr che la zoventût furlane 'e les a bulâ senze fa pecjât, pitost di fa la massarie: chel al è un pecjât mortâl.

Greenoch (Scozie) Luziute.

De Australie

No soi un poete ma lu preares di publicâ distes cheste strofe che mi ricuarde i amis di Faedis. Fortunâz lôr ch'a no son vignûz in Australie.

Matraville (Singleton)

In tal gno biel Friûl o soi nassût,
e te me tiare no soi stât passût.
Simpri pal mont a' mi a tocjât [di lâ.
Ma la pene dal cûr no uei contâ.

Vigj Pedrose.

Letaris pai nestris emigranz

ARNALDO VENCJARUT - Herreria Las Cuencas - LOBOS F.C.S. (Argentina).

Lis tôs nuvitâz no son gran bielis e lis nestris i someis. 'O crodevin di rangjâsi cul tignî purciz. Al è lât dut in contrari: ju vin comprâz purcituz e ju vendin purcitons a chel presit istes. Ancje la stale 'e je cussì: ti dîs la veretât che no sai dulà voltami in chest mont, ch'al scomenze — almancul par me — a deventâ mostro. No ti scrîf plui par vie ch'o ai la smare. Mandi.

Tite.

NESTO MASUT - P.O.B. 312 - CORRIENTES (Arg.).

'O ti spietin par cheste viarte e no sta vê pore che la cjase 'e ven fate daûr dal plan ch'a tu nus âs mandât. Al è difizil paraltri cjatâ chês planelis. 'E son une spezialitât portoghese e si po' velis nome a Milan ma 'e costin masse. Dal arest viôt tu ce ch'o vin di cumbinâ. Dut ben: al è un pecjât ch'a no tu vegnis pal Carnevâl. Mandi, mandi.

Meni.

LETIZIE VACARON - Atkinson Hôtel Billing Av. 12 - S. MONICA (Cal. U.S.A.).

Il secretari dal Munizipi nol ûl dami il zertificât. Tu scugnis lâ là dal consul talian a fati meti il visto parceche tu as piardude la zitadinanze e tu sês mericane. Po dopo al covente che il ministeri dai esteri di Rome al fasi il rest. Culì, come il solit. Mandi. Laurinz.

GJERANI PITUS - Lincoln st. 46 (Ont.) - FORT WILLIAMS (Canadà).

Due' pulît chei di famea e nissune nuvitât tal paîs: ti vin scrit ce ch'al è sucedût dopo di chel afâr. Al samee ch'al sedi dut in sest e che Toni nol vebi plui muje in contrari, ancje se sô sûr 'e tente simpri di intizialu. S'al sarà alc ti scrivarai ancjemò. Viôt di fâ in mût di vê il contrat par Vigj. Ti saludi. Denêl.

PIERI ZANUS - Calle Bolivâr 752 - MONTEVIDEO (Uruguay).

Al è dibant scrivi di fâ ce che no rivi ad ore di fâ. Tal ài dite, ch'a tu scugnis vignî tu a tratâ diretamentri parceche entri il mês di mai dal '53 al va dut a l'aste e jo no uei vê nissune responsabilitât. Mandi.

Marian.

GJELINDO CJANDUS - Rue de la Republique 1520 - MARSEILLE (France).

Tane' salûz e auguris di buine fortune a ti a Mariûte a Bruno e Celso. 'O sin propit contenz di podê vignî finalmentri prin di due' chei altris. Salude ancje gno cugnât cun dut ch'al a vude la creanze di no ricuardasi mai di nostris. Vigjut e Sabine.

SANDRIN BALABEN - Town Market 186 - BREMERTON WASH. (U.S.A.).

A Gurizze no uelin fa i documenz par vie che il comun di Vipà al è passât sot de Jugoslavie e si senen rivolzisi al Consolât par vê une copie originâl di chê robe. Al sarà un afâr lunc e intrigôs: bisugne vê pazienze e, flichis; culì, par due' i ufizzis e da pardut al è un disastro. Mandi 'e to femine e ai frutins.

Tonza.

FASAN VITORIO - P.O.B. 151 - ST. HELENA, Calif. (USA).

Tane' auguris pe buine fortune e 'o ti ringrazin par dut ce ch'a tu as fat par nestre mari. 'O ti vin simpri tal cûr ancje se la pigrizie di scrivi 'e fâs parê ch'a si dismenteìn. 'O sperin ch'a tu ti dezidis a vignî a cjatanus dopo tant timp: tu viodaràs la solite miserie taliane, ma ancje musis furlanis sanciris.

Pieri e Bepo.

UARTAN AURELIO - Av. Chacabuco 7216 - AVANA (Cuba).

'O soi lât là dal consul U.S.A. 'a noi è plui nuie ce fâ par chê persone: cumò la espulsion 'e je zenze apel. Il procurator gjenerâl dai U.S.A. al à il podê di ritirà in qualunque moment il permes di residenze a un forest ancje se chest al à otignude la zitadinanze mericane. No sta a piardi timp e bêz: rinditi. 'E jè cussì e vonde.

Marian.

PUESTE SENZE MARCJS

ANSELMO TURCO - Woodfort - QUEENSLAND (Australia).

'O vin scrit a cjase sô par regolâ l'associazion e so fradi al è stât a dinus ch'al è lui responsabil. Alore 'i vin mandade une letare par aereo, ma no vin vude imò rispueste. E cussì 'o spietin la sô buine volontât.

TONI PELIZZAR - Avc. Pres. Diaz 1815 Mexico city - MEXICO.

'O vin fat plui copiis te ultime spedizion ma no podìn stâ daûr ad ogni d'un pal pajament. 'E sarà l'uniche cjatâ fûr un furlan di buine volontât ch'al vendi e ch'al tiri su i bêz: 'o fasìn cussì pardut. 'O pajarìn lis spesis ch'e podaran vignî fûr.

GJENIO DEL MIN - 2 Bourmag North Bridge - SYDNEY (Australia).

'O vin spedit par mar: cu l'aereo i vignares a costâ masse. S'al ûl istes ch'a nus visi.

Il Ministradôr.

Iscrizion 12-9-52, n. 71 Trib. Udin
Direzion responsabil: Mario del Fabro

Stamparie: Artis Grafichis Furlanis
Bore di Trep 1 - Udin